

\*D

96 man sprach ein urteile zehant:  
"swelch ritter **helm hie** ûf **gebant**,  
der her **nâch** rîterschaft **ist** komen,  
**hât er** den prîs hie genomen,  
5 den sol diu kûneginne hân."  
**dar nâch diu volge wart** getân.  
**dô sprach si**: "hêrre, nû sît ir mîn.  
ich tuon iu dienst nâch hulden schîn  
unt vüege iu sölher vrôuden teil,  
10 daz ir nâch jâmer werdet geil."  
Êr hete iedoch **von** jâmer pîn.  
**dô** was des aberellen schîn  
**zergangen**. dar nâch komen was  
**kurz** kleine, grüene gras.  
15 daz velt was **gar vergrüenet**,  
daz **blœdiu** herzen kûenet  
unt in gît hôchgemüete.  
vil **boume** stuont in blüete  
von dem süezen lufte des meien.  
20 sîn art von der feien  
muose minnen oder minne gern.  
des wolde in vriundîn **dâ gewern**.  
An vron Herzelayden er **dô** sach.  
sîn **süezer munt mit** zühten sprach:  
25 "vrouwe, sol ich mit iu genesen,  
sô lât mich âne huote wesen.  
wan verlât mich immer jâmers kraft,  
sô tæet ich gerne rîterschaft.  
lât ir niht turnieren mich,  
30 sô kan ich noch den alten slich,

D

11 *Initiale D* 23 *Majuskel D*

\*m

man sprach ein urteil zehant:  
"welch ritter **helm hie** ûf **bant**,  
der her **nâch** ritterschaft **ist** komen,  
**hât er** den brîs **alhie** genomen,  
5 den sol diu kûniginne hân."  
**dar nâch diu volge wart** getân.  
**dô sprach si**: "hêrre, nû sît ir mîn.  
ich tuon iu dienst nâch hulden schîn  
und vüege iu solicher vrôude teil,  
10 daz ir nâch jâmer werdet geil."  
er hete iedoch **noch** jâmerpîn.  
**dô** was des aberellen schîn  
**zergangen**. dar nâch komen was  
†durch†**daz** kleine, grüene gras.  
15 daz velt was **gar vergrüenet**,  
daz **blœdiu** herzen kûenet  
und in gît hôchgemüete.  
vil **boume** stuont in blüete  
von dem süezen luft des meien.  
20 sîn art von der feien  
muose minnen oder minne gern.  
des wolte in †vriunden†**dâ gewern**.  
an vrouwen Herczeloiden er **dô** sach.  
sîn **süezer munt mit** zühten sprach:  
25 "vrouwe, sol ich mit iu genesen,  
sô lât mich âne huote wesen.  
wan verlât mich iemer jâmers kraft,  
sô tæete ich gerne ritterschaft.  
lât ir niht turnieren mich,  
30 sô kan ich noch den *alten* slich,

m n o

2 welch] [Weh]: Welh m · bant] gebant n o 8 dienst] dienste o · hulden] hulde n (o) 9 vrôude] freiden n o 11 hete] hat n 12 dô was des] Das was das o 16 herzen] hertze n (o) · kûenet] kronnet m 18 stuont] stont n (o) 19 dem] den o 20 der] dem n 21 muose] Musz n (o) 22 vriunden] freiden n (o) · dâ] do m n om. o · gewern] gern o 23 vrouwen] frouwe m (n) (o) · Herczeloiden] hertzeleide n herczeleiden o 30 alten] om. m

\*G

man sprach ein urteil **dâ** zehant:  
 "swelch rîter **helm hie** ûf **gebant**,  
 der her **durch** rîterschaft **was** komen,  
**hât der** den brîs hie genomen,  
 5 den sol diu küniginne hân."  
**des wart ein urteil** getân.  
**si sprach:** "hêrre, nû sît ir mîn.  
 ich tuon iu dienst nâch hulden schîn  
 unde vüege iu solher vröuden teil,  
 10 daz ir nâch jâmere werdet geil."  
 er het iedoch **von** jâmer pîn.  
**nû** was des aberellen schîn  
**zergangen.** dar nâch komen was  
**kurz** kleine, grüene gras.  
 15 daz velt was **gar vergrüenet**,  
 daz **blœdiu** herze küenet  
 - - -  
 - - -  
 von dem süezen luft des meien.  
 20 sîn art von der feien  
 muose minnen oder minne gern.  
 des wolt in vriundîn **dâ gewern.**  
 an *vrouwen Herzeloide* er sach.  
 sîn **süezer munt mit** zühten sprach:  
 25 "Vrouwe, sul ich mit iu genesen,  
 sô lâet mich âne huote wesen.  
*wan* verlâet mich imer jâmers kraft,  
 sô tæte ich gerne rîterschaft.  
 lâet ir niht turnieren mich,  
 30 sô kan ich noch den alten slich,

G I O L M Q R Z Fr36

1 *Initiale O 11 Initiale L Q R Z 23 Initiale I · Capitulumzeichen L 25 Initiale G*

1 man] ÷an O · dâ zehant] alzehant G do zu hant Q zehant R  
 2 swelch] Welch L (Q) (Z) Welhe R · helm hie] helm da I hie  
 helm O Q helm R Fr36 helm ie Z · gebant] haubet bant I bant  
 O M (R) Fr36 haubt gebant Q 3 der her] Dy her M Der herre Q  
 4 hât] Hatte M · der] er I O (M) Q R Z Fr36 5 den] Der L Q ·  
 hân] [gie]: hie han I 6 Da nach div volge wart (war Q) getan  
 O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr36) 7 si sprach] Da sprach si O (M)  
 Do sprach die kvnigin L Do sprach sie Q (R) (Z) · nû] so O Q R  
 om. M · sît ir] sit I ir sit M 8 dienst nâch hulden] dienstes nach  
 hulden R vnd hulde Z 9 vüege] sucht Q · iu] om. Z · vröuden]  
 vroide M 10 jâmere] [vreud]: iamer I 11 het] hat M · iedoch]  
 doch L 12 nû] ez I Do O Q · aberellen] apriles L 13 zergangen]  
 Ergangen M [Er]: ZEr gangen Q 15 daz] Da M · vergrüenet]  
 gegrunt I (L) 16 blœdiu] blode O (R) · herze] hertzen L (R) ·  
 küenet] [chozet]: chonet G ~~mvd~~\* chvnet O kvlet L erkunet R 17  
*Die Verse 96.17-18 fehlen* G I · Vnde in geit hoh gemvte O (L)  
 (M) (Q) (Z) · Vnd git Jn hochgemutte R 18 Vil bavme stvnt  
 (stvnden L [ M R ] stent Q.) in (mit L) blvte O (L) (M) (Q) (R)  
 (Z) 19 dem] des O der M den Q · süezen] suzzem I · luft] lust R  
 · meien] [mengin]: meigin M 21 muose] mus I · minnen] mynne  
 M (R) · oder] vnd L · minne] minnen I O Z · gern] ger M 22  
 vriundîn] sin friundinne I (Z) die frewdin Q froden R · dâ] om.  
 Q Z 23 vrouwen] die chungin G vrow L (R) · Herzeloide] om.  
 G herzenlauden I herzenlavden O Hertzeleuden L herzeloidin M  
 herzeloude Q herzenlauden R herzelovden Z · sach] ersach O do  
 sach L R da sach M Z 24 sîn] ein I Siner R · sprach] sprac G 25  
 mit iu] euch nicht Q 26 huote] heute Q 27 wan] om. G · imer]  
 myner M meines Q · jâmers] [iamer]: iamers Q 28 rîterschaft]  
 [riteschaft]: riteschaft G 30 noch] wol L · alten] Rechten R ·  
 slich] sic I

\*T (U)

man sprach ein urteil **dô** zehant:  
 "welch ritter **hie helm** ûf **bant**,  
 der her **durch** ritterschaft **was** komen,  
**hete der** den prîs **al** hie genomen,  
 5 den sol diu küniginne hân."  
**dar nâch diu volge wart** getân.  
**Dô sprach si:** "hêrre, nû sît ir mîn.  
 ich tuon iu dienst nâch hulden schîn  
 und vüege *iu solher* vreden teil,  
 10 daz ir nâch jâmer werdet geil."  
 er hete iedoch **von** jâmer pîn.  
**nû** was des aberellen schîn  
**ergangen.** dar nâch komen was  
**kurz** kleine, grüene gras.  
 15 daz velt was **ergrüenet**,  
 daz **brœdiu** herze küenet  
 und in gît hôchgemüete.  
 vil **bluomen** stuont in blüete  
 von dem süezen luften des meien.  
 20 sîn art von der feien  
 muose minnen oder minnen gern.  
 des wolt in **diu** vriundinne **wern.**  
 an vrouwen Herzeloide er **dô** sach.  
 sîn **munt mit süezen** zühten sprach:  
 25 "vrouwe, sol ich mit iu genesen,  
 sô lâet mich âne huote wesen.  
*wan* verlâet mich imer jâmers kraft,  
 sô tæte ich gerne ritterschaft.  
 lâzet ir niht turnieren mich,  
 30 sô kan ich noch den alten slich,

U V W T

7 *Initiale U V · Majuskel T 11 Initiale W · Majuskel T 12 Majuskel T 20 Majuskel T 23 Initiale T*

1 man] vnd T · dô] sa V (W) om. T 2 Das ward in allen erkand  
 W · welch] swelich V (T) · ûf] uf hobet V 3 Dy vmb ritterschaft  
 dar warn komen W · durch ritterschaft] zetrveit T 4 hete der]  
 Hat er W (T) · al] om. W T 8 nâch] an V · hulden] schvlden  
 T 9 iu solher vreden] sol er vreden U iv vrovde solhen T 11  
 er hete iedoch] Jr hetent doch T · von] nach W 12 nû] Es W  
 Do T · des] auch W 13 ergangen] [\*]: Zergangen V zergangen  
 T · dar nâch] wen doch W 14 kurz] Maye kurtz W 15 was]  
 was gar T 16 brœdiu] bernde W blode T · küenet] erkunet V  
 W 17 in gît] gibt im W 18 bluomen] bôvme T · stuont] stan  
 W 19 süezen] suze U om. W 20 der] den W 21 muose] mvser  
 T · minnen gern] minne gern V W T 22 diu vriundinne] die  
 vrundinnen U da fründinne V sein fründinne W vrivdin da T  
 · wern] gewern T 23 vrouwen] vro V · Herzeloide] [herzele\*]:  
 herzeleit U Herzelauden V herzolyoyden W herzolyoyden T 24  
 munt mit süezen] mund mit schonen W svezer mvnt mit T  
 25 vrouwe] Vreuwen U · sol ich] sullen wir W 27 imer] om.  
 W 28 tæte] tâtet T 29 lâzet] Lassen V 30 slich] slichin U strich W